УДК 811.111

М. Д. Носова,
факультет романо-германских языков,
Государственный университет просвещения, Москва
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е. И. Абрамова

Лингвокультурологический анализ англоязычных идиом с глюттонимическим компонентом

Аннотация. Цель работы — провести лингвокультурологический анализ английских идиом с компонентом-глюттонимом. Выявлено, что идиомы с компонентами *breakfast, egg, bacon, beans, bread, butter* символизируют достаток, здоровье, энергию, удовольствие и комфорт. Языковая метафора, исходящая из глюттонической сферы, является выразительной, легко воспринимаемой и эвфемистичной.

Ключевые слова: глюттоним, английский завтрак, идиома, лингвокультурология, картина мира.

Лингвокультурологический анализ языковых единиц, связанных с наименованиями пищи, обусловлен неразрывной связью практики питания и языка в целом как способом передачи информации о быте человека. Языковые средства фиксируют аспекты разных действий, производящихся над пищевыми продуктами: их производство, распределение и непосредственно употребление. Они также демонстрируют, как культурные обычаи переплетаются с деятельностью, связанной с едой и человеком. С другой стороны, практики питания служат основой для появления в языке идиоматических выражений, описывающих различные аспекты жизни человека. Отмечается, что во всех лингвокультурах обнаруживаются идиомы и паремии с компонентом-глюттонимом [2, с. 26], что обусловлено ежедневной физиологической потребностью. Вместе с тем для каждой лингвокультуры характерен свой набор языковых средств, в котором проявляется культурно-историческая специфика. Глюттонический код участвует в конструировании идентичности народа [1, с. 283]. Актуальность исследования обусловлена тем, что глюттонимы как компоненты языковой картины мира отражают процессы категоризации меняющегося мира в современных условиях межкультурного взаимодействия.

Наиболее значимым концептом в англоязычном глюттоническом дискурсе является *English breakfast,* обозначающий культовое блюдо британской кухни: это одновременно прием пищи и набор его компонентов. Традиционный *English breakfast* — это плотный утренний завтрак с яичницей с беконом (*eggs and bacon*), овсяной кашей (*porridge*) и тостом (*bread, butter*). Несмотря на то что *English breakfast* ассоциируется в мире с британской кухней, в наши дни в повседневном рационе большинства англичан редко встречается такой калорийный прием пищи. Они отдают предпочтения более легкому завтраку (*Continental breakfast)*, что делает понятие *English breakfast* скорее культурным символом, нежели ежедневной трапезой. Следовательно, *English breakfast* как лингвокультурема противопоставляется *Continental breakfast*. Данная лингвокультурная единица прочно стала «визитной карточкой» Великобритании, о чем свидетельствует обилие идиоматических выражений, восходящих к английскому завтраку и его компонентам. *English breakfast* как межъязыковая лакуна, репрезентируемая в других языках через описание [3, с. 158], содержит в том числе компоненты завтрака.

Рассмотрим некоторые идиомы с компонентом *breakfast, porridge, egg, bacon, butter, toast.* Важность завтрака как первого приема пищи и необходимого утреннего действия отражена в нескольких идиомах. Выражение *keep one's breath to coolone's porridge* ‘держать свое мнение при себе / язык за зубами’ впервые использовано в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Идиома построена на метафоре: вместо того, чтобы тратить дыхание (*breath*), т. е. энергию и силы на бесполезные разговоры, лучше сохранить их на собственные нужды, даже если это просто охлаждение каши. Идиома *breakfast of champions* имеет двойственный характер: 1) с иронической коннотацией для обозначения нездорового завтрака; 2) в нейтральном значении как питательный и полезный завтрак, подходящий для активных людей и спортсменов. Источником идиомы послужила

© Носова М. Д., 2026

рекламная компания хлопьев *Wheaties*, которые позиционировались как «завтрак чемпионов» благодаря ассоциации с успехами чемпионов.

Яйцо является важным продуктом питания в любой культуре. В английской культуре оно выступает основным компонентом английского завтрака, поэтому лексема *egg* активно используется в паремическом и фразеологическом фондах. Так, идиома *acurate's egg* (не без изъянов) в основном используется в Великобритании для описания чего-то одновременно хорошего и плохого, но она не просто подчеркивает достоинства и недостатки предмета или феномена, а имплицитно указывает на очевидно отрицательные черты. Функционально идиома выступает как эвфемизм. История ее появления связана со знаменитым карикатуристом и писателем викторианской эпохи Дж. дю Морье, нарисовавшим карикатуру «Истинное смирение» (*True Humility*) для журнала *Punch*. В карикатуре викарий отказывается во время завтрака заменить плохое яйцо хорошим из скромности.

В английской лингвокультуре компонент *egg* фигурирует и в других идиоматических выражениях — *a bad egg* 'плохой, ненадежный человек', *a good egg* 'хороший, надежный человек', *put all one's eggs in one basket* 'складывать все яйца в одну корзину, т. е. рисковать', *have egg on one's face* 'быть разоблаченным, неправым; сесть в лужу', *walk on eggs* 'действовать очень осторожно', так как скорлупа яиц хрупкая, *you can't make an omelette without breaking the eggs* 'лес рубят — щепки летят'.

Другим компонентом завтрака является бекон (*bacon)*. Рассмотрим идиому *language that would fry bacon* 'крайне грубая, вульгарная, оскорбительная или эмоциональная речь'. Этимология идиомы связана с группой выражений, построенных на основе кулинарной метафорики. В данном случае сравнивается воздействие эмоциональной речи с ожогом от попадающего на кожу горячего жира, выделяющегося из бекона при его жарке на раскаленной сковороде. Калорийность английского завтрака, необходимая для последующей физической работы в течение дня, во многом определялась его составляющими, например беконом и яйцом, что обусловило появление биноминальной идиомы *bacon & eggs*. Идиомы *bring home the bacon* 'быть кормильцем' и *save one's bacon* 'спасать свою шкуру' являются метафорическим переосмыслением ценности этого продукта питания, что связано с его важностью как компонента первого приема пищи в течение дня.

Лексема *bread* 'хлеб' является наиболее идиоматически продуктивной в английском языке (*break bread with* 'разделить трапезу', *bread and wine* 'хлеб и вино' и т. д.). Хлеб выступает метафорой средств существования, поскольку исторически является основным продуктом питания (*take the bread out of somebody's mouth* 'лишить куска хлеба'), а в сочетании с маслом символизирует материальную обеспеченность и достаток (*someone's bread and butter* 'основной источник дохода', *butter one's bread on both sides* 'извлечь максимум выгоды'), а также достижение успеха (*the hottest thing since sliced bread* 'последнее слово техники', ирон.). Такое отношение к хлебу и маслу пришло из средневековья, когда эти продукты считались простым, но полезным сочетанием для крестьян.

Глюттоним *toast* входит в состав следующих идиом *as warm as toast* 'теплый и уютный', *as rheumatic as two dry toasts* 'старый и немощный' и метафорически вербализирует власть (*have one on toast* 'иметь власть над кем-то') и значимость (*be the toast* 'быть изюминкой, украшением чего-то').

В данной статье были рассмотрены лишь некоторые идиомы, содержащие в себе компонент *English breakfast* и его составляющие. Каждое из проанализированных выражений имеет происхождение, обусловленное особенностями английского завтрака и его компонентов. Идиомы, содержащие компонент *breakfast, porridge, egg, bacon, butter, toast*, вышли за пределы «гастрономической» сферы и стали в англо-британской культуре символом достатка, здоровья, энергии, удовольствия и комфорта. Таким образом, идиомы с глюттонимическим компонентом отражают британскую культуру, картину мира носителей лингвокультуры и представления народа о питании и пище.

1. *Абрамова Е. И.* Языковое отражение гастрономической повседневности шотландской деревни в литературе пограничья (на примере произведений Лилиан Бекуит) // «Хлеб наш насущный»: пища и традиции трапезы в истории человечества : сб. науч. ст. по материалам Всерос. науч. конф. с междунар. участием. — М. ; Ярославль : Канцлер, 2025. — С. 272–284.

2. *Олянич А. В*. Лингвосемиотика французской гастрономии : моногр. — Волгоград : Волгогр. гос. аграр. ун-т, 2015. — 180 с.

3. *Хайруллина Д. Д.* Соотношение и взаимосвязь терминов «концепт», «понятие», «значение» в современных исследованиях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2017. — № 12–1 (78). — С. 157–161.